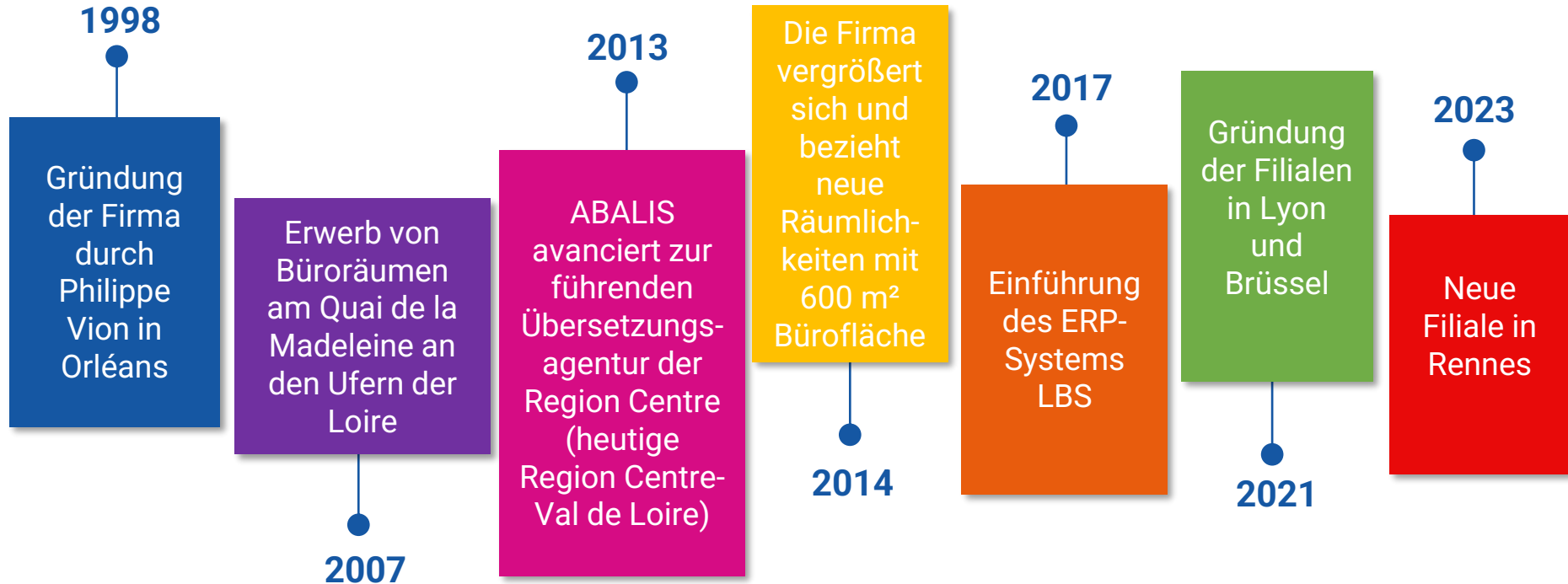


Ihr zuverlässiger Partner für die Erschließung neuer Auslandsmärkte



Meilensteine unserer Firmengeschichte



Unsere Niederlassungen



Filiale in Lyon

3 rue de Genève 69451 Lyon Cedex 6
Frankreich

Filialleitung: Marion Brault
Telefon: +33 (0) 4 81 91 31 36
E-Mail: contact@abalis-traduction.com

Seit 10 Jahren verantwortet Marion das Projektmanagement und betreut unsere Projektleiter/innen insbesondere bei der Organisation von Dolmetschereinsätzen für KMU, Konzerne und Institute (Sitzungen, Geschäftsverhandlungen, Konferenzen...).



Filiale in Rennes

1 rue Gambetta 35000 Rennes
Frankreich

Filialleitung: Sabine Lücke-Cisse / Tracey Westcott
Telefon: +33 (0)2 99 79 82 00
E-Mail: contact@abalis-traduction.com

Sabine ist deutsche, Tracey englische Muttersprachlerin. Mit professionellen Übersetzungsdienstleistungen unterstützen sie renommierte Unternehmen im internationalen Wettbewerb.



Filiale in Brüssel

54 Avenue Louise 1050 Bruxelles
Belgien

Filialleitung: Anicée Le Lay
Telefon: +32 (0) 2 274 06 68
E-Mail: contact@abalis-traduction.com

Anicée ist seit 2017 bei Abalis beschäftigt und als IT-Expertin u.a. für cloudbasierte Lösungen wie Articulate 360 sowie für unsere strategischen Partnerschaften auf dem belgischen Markt zuständig.

Hauptsitz der Unternehmensgruppe



Hauptsitz: **ABALIS TRADUCTION**
4 rue Augustin-Bernard Mouchot
45000 Orléans - Frankreich

SAS mit einem Kapital von 100 000,00 € •
SIRET 423 733 310 00068 •
USt-IdNr. FR 04 423 733 310 • Handelsregister-Nr. 423 733 310

Philippe VION – CEO und Gründer der Abalis Gruppe – leitet die für Vertrieb, IT, Qualitätssicherung und Finanzwesen zuständigen Teams. Seine in über 30 Jahren angesammelten Erfahrungen machen ihn zu einem ausgewiesenen Experten im Übersetzungs- und Dolmetschergeschäft.

Bruno LEMAIRE – seit 2010 kaufmännischer Direktor und Leiter des Vertriebsteams – verantwortet den Auf- und Ausbau langfristiger Partnerschaften für hochwertige Sprachdienstleistungen zu fairen Preisen. Institutionen und Unternehmen – vom KMU bis hin zum Global Player – finden in ihm einen fachkundigen Ansprechpartner.

T: +33 (0) 2 38 22 65 02 • M: +33 (0) 6 98 80 65 00
E-Mail: bruno.lemaire@abalis-traduction.com

Unser Arbeiterteam und weltweites Partnernetz

ABALIS TRADUCTION beschäftigt intern 25 Mitarbeiter/innen:

- 1 Geschäftsführer (CEO)
- 3 Senior-Projektmanager und 15 Projektleiter/innen
- 1 kaufmännischen Direktor und 3 Vertriebsmitarbeiter
- 1 Personalleiterin
- 1 Verwaltungs- und Buchhaltungsleiterin



Das von **ABALIS TRADUCTION** in über 25 Jahren aufgebaute **weltweite Netz an Sprachexpertinnen und -experten** umfasst heute nahezu **2.500** ausgesuchte Muttersprachler/innen, die übersetzen, lektorieren und dolmetschen. Damit deckt **ABALIS** sämtliche **Fachbereiche und Sprachkombinationen** ab.

Unser Serviceangebot



Sprachdienstleistungen in sämtlichen Weltsprachen



Übersetzungen: durch Muttersprachler/innen mit fundierten Kenntnissen im jeweiligen Fachgebiet nach ISO 17 100

Lektorat: durch Muttersprachler/innen mit fundierten Kenntnissen im jeweiligen Fachgebiet

Neuronale maschinelle Übersetzung (NMÜ) mit Post-Editing durch muttersprachliche

Experten: Machbarkeitsstudie unter Berücksichtigung der Dateiformate, Kundenanforderungen, Fachgebiete, Sprachkombinationen und Fristen

Erstellung von Glossaren: ausgehend von Referenzdokumenten und Datenbanken unserer Kunden

Lokalisierung: Anpassung der Übersetzung an die Kultur der Zielgruppe bzw. des Zielmarktes

Rückübersetzung: Rückübersetzung eines Textes in seine Ausgangssprache

Transkreation: Übertragung kreativer Inhalte in eine andere Sprache mit relativ starker Abweichung vom Ausgangstext (Adaptation)

Rewriting: Umschreibung oder Umformulierung übersetzter Inhalte für mediengerechte Veröffentlichungen



✓ **Kaufmännische Beratung in der Planungsphase zur Ausarbeitung bedarfsge-rechter Lösungen**

✓ **Individuelle Betreuung durch eine/n dedizierte/n fachkundige/n Projektlei-ter/in**



Weltweites Netz an Sprachexpertinnen und –experten, die in ihre Muttersprache übersetzen und auf verschiedene Fachbereiche spezialisiert sind: Recht (inkl. beglaubigte Übersetzungen), Technik, Marketing, Finanzen, Qualitätssicherung usw.



Optimales Preis-/Leistungsverhältnis dank kostenlos erstellter und gepflegter Übersetzungsspeicher.

Wiederverwendung bereits übersetzter Inhalte (Alignment) für terminologisch und stilistisch konsistente Übersetzungen nach Maß.



Zertifizierte Qualität nach DIN EN ISO 17 100: ausschließlich von fachkundigen Muttersprachlern angefertigte Übersetzungen.

Systematische Qualitätssicherung durch das 4-Augen-Prinzip.



Einhaltung selbst kürzester Fristen für eine termingerechte Lieferung ggf. noch am selben Tag – durchschnittliches Tagespensum eines Übersetzers: 2.500 Wörter inkl. Korrekturlesen

Weitere Dienstleistungen

Layout/DTP

Bearbeitung aller
Dateiformate: *MS Office
Suite, Adobe Suite (z.B.
InDesign), Articulate
360 und AutoCAD*



Videoinhalte

*Transkription,
Untertitelung,
Synchronisation,
Lokalisierung usw.*



Druck

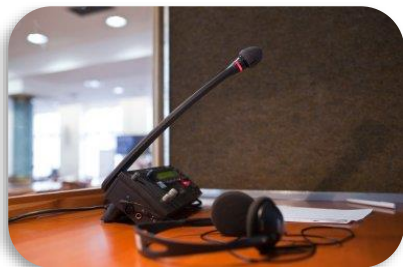
*Offsetdruck und
Digitaldruck Ihrer
Dokumente*



Dolmetscherdienste für alle Sprachen

Ob Präsenz-, Remote- oder
Hybrid-Veranstaltung:
ABALIS hat die passende
Lösung für Sie parat!

ABALIS TRADUCTION organisiert seit über 25 Jahren Dolmetschereinsätze in allen Sprachen und in aller Welt (Konferenzen, Seminare, Fachtagungen usw.):



Simultandolmetschen



Konsekutivdolmetschen

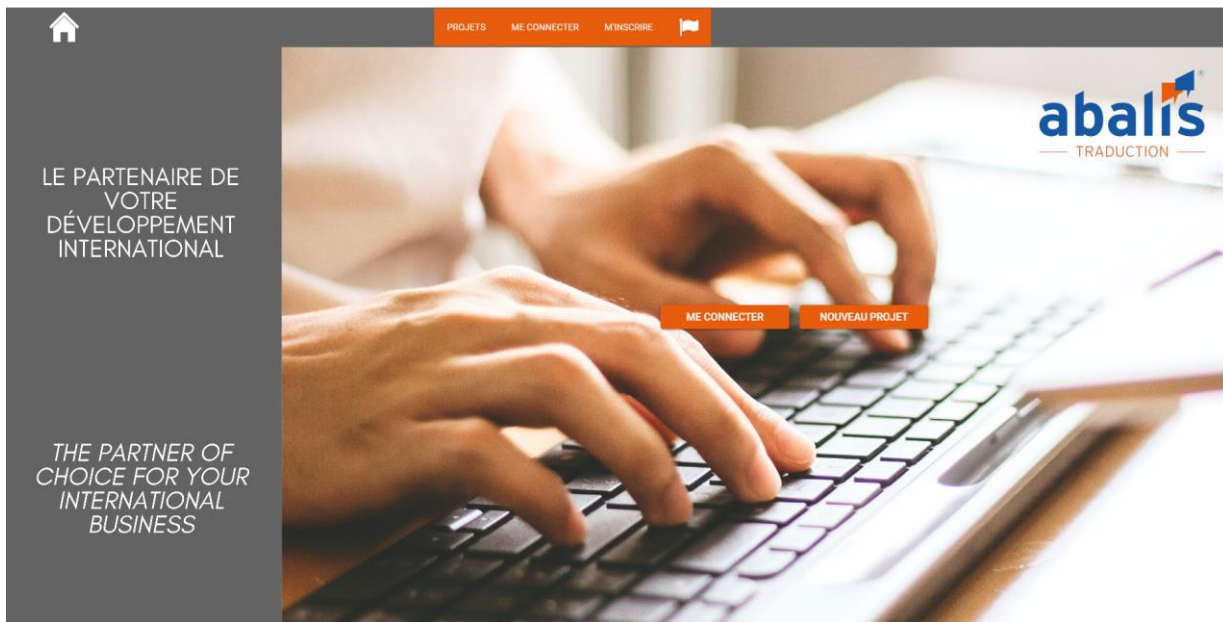


Verhandlungsdolmetschen

Unser handverlesenes Netz aus hoch qualifizierten Dolmetscherinnen und Dolmetschern umfasst Experten für sämtliche Fachgebiete. Auf Wunsch stellt **ABALIS TRADUCTION** ebenfalls die technische Ausrüstung zur Verfügung (Kabinen, Mikrofone usw.), organisiert Räumlichkeiten und bietet fachmännische Beratung zur effizienten Umsetzung der Dolmetschereinsätze.

ABALIS TRADUCTION setzt auf stärkere Digitalisierung und mehr Sicherheit

Das an das ERP-System Language Business Solutions (LBS) der Gruppe **ABALIS TRADUCTION** angeschlossene **Online-Portal** <https://portail.abalis-traduction.com> bietet unseren Kunden eine sichere Plattform zur Übermittlung und Verfolgung von Übersetzungs- und/oder Dolmetscheraufträgen. **Melden Sie sich direkt im Portal an oder beantragen Sie Ihren Zugang per E-Mail: contact@abalis-traduction.com.**



Einfaches und intuitives Portal:

um Ihre Dateien* hochzuladen,
Angebote einzuholen, Bestellungen
aufzugeben oder uns wichtige
Informationen mitzuteilen;

um neue Projektanforderungen zu
stellen oder weitere Angaben zu
Ihrem Angebot und/oder Auftrag zu
übermitteln;

*sichere und „kostenlose“
Übertragung Ihrer großen Dateien

CSR und CO₂-Bilanz

ABALIS TRADUCTION stellt **CRS** in den Fokus seiner Geschäftsstrategie.

Verantwortungsbewusst machen sich unsere Teams, Geschäftsleitung und Geschäftspartner stark für **ökologische und gesellschaftliche Belange**.

Beispielhafte Maßnahmen sind u.a. der Einsatz von Elektrofahrzeugen, Mülltrennung, umkehrbare Klimaanlage und papierlose Rechnungsstellung.

Mit der Anfang 2024 eingeleiteten **CO₂-Bilanzierung** zur Erfassung unserer Umweltauswirkungen streben wir die Reduzierung klimaschädlicher Emissionen durch gezielte Maßnahmen an.





Kunden, die auf uns vertrauen

Seit über 25 Jahren unterstützt Abalis Traduction mit professionellen Sprachdienstleistungen rund 2.000 Kunden vom KMU bis hin zum Großkonzern aus unterschiedlichsten Branchen im internationalen Wettbewerb.

